

МЕЖДУНАРОДНАЯ АССОЦИАЦИЯ СУДЕЙ ПО ПРАВАМ БЕЖЕНЦЕВ

Судебные рекомендации по процедурам,
связанным с уязвимыми лицами

Методическая записка 1

Процедуры для всех уязвимых лиц

*сентябрь 2008 г.
Методическая записка 1 из 9*

Содержание

Номер страницы

Введение	4
Цели	5
Определение уязвимого лица	5
Общие принципы	6
Процедурные соглашения	7
Ранняя идентификация	7
Производства, включающие более одной стороны	8
Экспертные и профессиональные доказательства	8
Представление доказательств	9
Расписание/перечень	9
Допрос уязвимого лица	9
Решения и обоснования	9
Лица, чьи интересы не представлены	9
Гендерные вопросы	10
Дети.....	10
Ссылки.....	10

Благодарности

Члены Рабочей группы по вопросам уязвимых лиц хотели бы воздать должное работе Канадского совета по делам беженцев в этой области, поскольку настоящие Рекомендации во многом обязаны Рекомендации

8 Совета по вопросам иммиграции и беженцев Канады.

Благодарим также всех, кто участвовал в публикации работ, а именно подготовленных Юридической группой по вопросам женщин-беженцев (RWLG) «Гендерные рекомендации по рассмотрению просьбы о предоставлении убежища в Великобритании»; RWLG, июль 1998 года; Руководство по гендерным вопросам иммиграции, подготовленное Апелляционным органом по вопросам предоставления убежища Великобритании, Наталия Берковиц и Катриона Джарвис, ноябрь 2000 года, а также Рекомендации по гендерной идентичности Великобритании/Руководство по сексуальной и гендерной идентичности ИЛРА при рассмотрении просьбы о предоставлении убежища в Великобритании, 2007.

Эти рекомендации МАСБП во многом обязаны тем, кто создал вышеуказанные работы, и, безусловно, УВКБ ООН и всем участвующим в создании многочисленных Рекомендаций УВКБ ООН.

Члены Редакционной группы

Сид Болтон
Диллон Кейс
Мэри Крок
Элис Эдвардс
Джейн Херлиги
Кири Джеймс
Катриона Джарвис
Парэш Катрани
Синтия Лян
Энн Шамаш
Ребекка Уоллес

Катриона Джарвис
Докладчик Рабочей группы по вопросам уязвимых лиц
Старший судья по вопросам иммиграции
Трибунал Великобритании по вопросам убежища и иммиграции
Лондон
7 сентября 2008 г.

Введение

1. Этот документ представляет собой первую часть Рекомендаций по вопросам уязвимых лиц Международной ассоциации судей по правам беженцев (МАСБП), которые включают следующие отдельные методические рекомендации:
 - 1) процедуры для всех уязвимых лиц
 - 2) проблемы психического здоровья
 - 3) дети
 - 4) жертвы торговли людьми
 - 5) лица пожилого возраста
 - 6) лица, пережившие пытки/серьезный вред
 - 7) вред, связанный с гендерной принадлежностью
 - 8) задержанные лица
 - 9) лица с физической инвалидностью

Ничто не препятствует принятию мер, которые улучшают стандарты, предложенные в настоящих рекомендациях.

2. Международная ассоциация судей по правам беженцев (МАСБП) стремится обеспечить проведение справедливых слушаний и принятие справедливых решений для всех заявителей.
2. Апелляции могут включать лиц, для которых слушание или иной процесс по делу является особенно трудным опытом, поскольку их возможность представлять свои дела ухудшается из-за физической или психологической слабости или по другим причинам. Уязвимость этих лиц всегда требует особого внимания, и некоторые суды и трибуналы уже приняли в работу процедуры для рассмотрения таких дел. Настоящие Рекомендации устанавливают приверженность МАСБП к созданию процедурных механизмов для таких лиц, чтобы они не были ущемлены в правах при представлении своих дел.
3. Для целей настоящих Рекомендаций все ссылки на судей включают в себя судебных и квазисудебных лиц, принимающие решения.
4. Настоящие Рекомендации являются инструментом, который призван помочь судьям выполнять свою судебную задачу полностью, честно и справедливо проводя слушания и принимая решения по ходатайству, обеспечивая в случае необходимости надлежащее и адекватное принятие во внимание потребностей уязвимых лиц, будь они участниками или свидетелями, в рамках процесса определения статуса беженца или иного аналогичного процесса принятия решения, например, в области прав человека, апелляций по вопросам иммиграции/миграции и апелляций гуманитарной защиты, всех вопросов, которые непосредственно и глубоко влияют на жизнь людей.
5. Настоящие Рекомендации обеспечивают процедурный механизм(ы) для тех, кто был определен судьей в качестве уязвимых лиц, и направлены на содействие согласованности, последовательности и справедливости в рассмотрении дел. Участие в слушаниях является процессом, который может быть затруднен из-за языковых и культурных барьеров, а также в связи с тем, что исход слушаний имеет столь важное значение для его участников.

6. Уязвимость лица может быть вызвана тем, что он был свидетелем пыток или геноцида или других форм серьезного жестокого обращения; тем не менее, это также может быть вызвано врожденными или приобретенными личностными характеристиками, такими как физическое или психическое заболевание, либо возрастом. Что уязвимые лица имеют общего, так это сложность для них в прохождении процесса слушания или других связанных процессов без особого внимания, которое должно уделяться их конкретной ситуации. Как и все люди, выступающие на апелляционных слушаниях, уязвимые лица должны получать по отношению к себе должное уважительное отношение, и их дела должны рассматриваться с учетом особых уязвимостей.
7. Настоящие Рекомендации, которые представляют собой передовую практику, не заменяют другие национальные или международные нормы, правила и рекомендации, однако их скорее следует рассматривать как дополнение к ним. Эти Рекомендации должны использоваться и рассматриваться в сочетании с любыми соответствующими разделами Рекомендаций МАСБП по вопросам уязвимых лиц, а также любыми другими соответствующими принципами, с тем, чтобы обеспечить равное отношение, с уместной дифференциацией, где это необходимо, от уполномоченного органа определения статуса беженца.
8. Настоящие Рекомендации должны применяться на основании принципа недискриминации по признаку пола, расы, цвета кожи, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, ассоциации с национальным меньшинством, имущественного положения, рождения, возраста, сексуальной ориентации или другого статуса.

Цели

9. Признать, что некоторые люди сталкиваются с особыми трудностями, когда появляются на своих слушаниях или других связанных с ними процессах, поскольку их способность эффективно представлять свои дела или иным образом эффективно участвовать в разбирательстве нарушается или может быть нарушена.
10. Обеспечить идентификацию уязвимых лиц и соблюдение соответствующих процедурных механизмов.
11. Ограничить подвергание уязвимых лиц любой/дальнейшей травматизации в процессе слушания или других связанных с этим процессов, в том числе путем использования соответствующего контроля допроса уязвимого лица.
12. Обеспечить постоянное повышение чувствительности судей и других участников слушаний к влиянию уязвимости.

Определение уязвимого лица

13. Для целей настоящих Рекомендаций уязвимые лица – это лица, чья способность эффективно участвовать в судебном разбирательстве может быть нарушена, из-за того, кем они являются (внутренние факторы) и/или из-за их опыта (внешние факторы). Такие лица могут включать в себя, но не ограничиваясь этим, людей с психическими расстройствами или трудностями в учебе, людей с ограниченными возможностями, несовершеннолетних, пожилых людей, лиц, переживших пытки, переживших геноцид и преступления против человечества, женщин и мужчин, которые пострадали в связи со своей гендерной принадлежностью, жертв торговли

людьми, лиц, находящихся в заключении, а также лиц в плохом состоянии здоровья.

14. Определение уязвимого лица может применяться к лицу, представляющему дело, а члены семьи уязвимого лица могут квалифицироваться как уязвимые лица из-за того, каким образом они пострадали от состояния и/или опыта члена их семьи, и/или поскольку они сами уязвимы в своем собственном праве.
15. Лица, которые являются участниками или свидетелями в апелляционных слушаниях, часто находят процесс сложным по разным причинам, в том числе из-за языковых и культурных барьеров и потому, что они, возможно, пострадали от травматических переживаний, которые привели к какой-либо степени уязвимости. Апелляции в пределах этой юрисдикции по своей природе включают лиц, которые могут иметь некоторые уязвимости. Во всех случаях должны быть приняты меры для обеспечения справедливого судебного разбирательства. Настоящие Рекомендации касаются трудностей, выходящих за рамки тех, которые являются общими для многих лиц, участвующих в апелляционном производстве. Настоящие рекомендации должны применяться к лицам, которые сталкиваются с особыми трудностями и требуют особого внимания при процедурной обработке их дел.
16. В тех случаях, когда судье кажется, что лицо, участвующее в ходе разбирательства, является или может быть уязвимыми, судья должен рассмотреть и принять решение о том, какие специальные меры принять.

Общие принципы

17. Лицо может быть идентифицировано как уязвимое, и могут быть использованы некоторые процедурные механизмы, чтобы лицо не оказалось в невыгодном положении при представлении своего дела. Идентификация уязвимости, как правило, производится на ранней стадии, до рассмотрения (всех) доказательств по делу и оценки убедительности человека.
18. Человек может быть идентифицирован как уязвимый на основе, в частности, якобы имевших место фактов, которые также играют центральную роль в окончательном определении дела. Идентификация уязвимости не указывает на принятие предполагаемых фактов, лежащих в основе. Это сделано исключительно в целях процессуальных механизмов. Таким образом, идентификация человека как уязвимого не предрасполагает судью к принятию конкретного решения по делу по существу. Скорее, определение дела по существу принимается на основе оценки всех доказательств.
19. Кроме того, фактические данные, первоначально использованные для выявления уязвимых лиц и принятия процедурных мер, возможно, не были проверены посредством оценки надежности или других средств. Если такие доказательства затем используются для рассмотрения по существу дела, судья должен обеспечить, чтобы все участники слушания получили возможность рассмотреть эти доказательства, поскольку они относятся к существу дела. Это означает, что могут быть поданы материалы о значимости доказательств, и доказательства могут быть проверены с помощью таких средств, как допрос сторонами и судьей, а также другие методы. Авторитет и доказательная ценность доказательств могут быть оценены судьей, даже если судья ранее принял доказательства с целью выявления уязвимости и принятия процедурных мер.

20. Судья должен зафиксировать принятые меры в судебном протоколе и, в случае необходимости, в теле письменного решения.

Процедурные соглашения

21. В зависимости от характера уязвимости человека, он может столкнуться с особыми трудностями при представлении или рассмотрении доказательств, которые должны быть приняты во внимание при определении, какие процедурные меры должны быть приняты. Такие трудности могут включать в себя, среди прочего, следующие:

1. уязвимость человека может повлиять на память, поведение и способность перечислить соответствующие события;
2. уязвимый человек может страдать от симптомов, которые оказывают влияние на последовательность и согласованность его показаний;
3. уязвимые лица, опасаясь лиц в позиции власти, могут ассоциировать лиц, участвующих в процессе слушания, с властями, которых они боятся;
4. уязвимый человек может не захотеть или быть не в состоянии говорить о своем опыте.

22. Судья или квазисудебное лицо, принимающее решение, имеет широкие полномочия для установления процедур для удовлетворения конкретных потребностей уязвимого человека, и там, где это уместно и разрешено законом, может урегулировать вопрос уязвимости человека различными способами, в том числе:

1. обеспечив, чтобы дело слушалось самым первым в день слушания;
2. уязвимый человек может предоставить доказательства путем видеоконференции или другими средствами;
3. позволяя уязвимому лицу получить поддержку (важно проводить различие между человеком, оказывающим поддержку, и свидетелем);
4. создав более неформальную обстановку слушания;
5. изменив порядок допроса;
6. исключив из зала заседаний посторонних лиц;
7. обеспечив суд присяжных и переводчика определенного пола;
8. объясняя процессы уязвимому лицу словами, которые соответствуют его потребностям и пониманию;
9. допуская какие-либо иные процедурные меры, которые могут быть разумными при данных обстоятельствах.

Ранняя идентификация

23. Лицо может быть идентифицировано как уязвимое на любой стадии разбирательства. Желательно определить уязвимость лица при первой же

возможности.

24. В случае если идентификация уязвимости происходит не в самом начале разбирательства, судья должен пересмотреть проведение судебного разбирательства до этого момента, прежде чем рассматривать и выбирать меры по исправлению положения.
25. В ходе раннего пересмотра протокола судья может найти информацию, которая раскрывает, что возможность лица представлять свое дело может быть нарушена. Судья может инициировать ранний контакт с лицом, назначенным представителем, адвокатом или любым другим соответствующим лицом (например, врачом, социальным работником или попечителем) для сбора доказательств, имеющих отношение к тому, следует ли идентифицировать человека как уязвимое лицо, имеющих отношение к типам процедурных механизмов, которые могут быть применены.
26. Представитель лица, которое может считаться уязвимыми, имеет лучшую возможность довести до сведения судьи уязвимость, и должен сделать это как можно раньше. Другие лица, связанные с лицом или обладающие знаниями о фактах, касающихся вопросов уязвимости (например, представитель государственной стороны или любое другое лицо), должны делать то же самое. Везде, где это представляется возможным, должны быть поданы и рассмотрены независимые достоверные доказательства уязвимости.
27. Лицо, желающее быть идентифицированным как уязвимое лицо, должно указать характер уязвимости, тип процедурных мер, на которые он претендует, а также обоснование конкретных мер. Судья может также действовать по собственной инициативе.
28. Насколько это практически возможно, желательно, чтобы тот же судья и тот же административный сотрудник несли ответственность за досье уязвимого лица с начала процесса до конца.

Производства, включающие более одной стороны

29. Слушания в некоторых юрисдикциях имеют состязательный характер, а правила естественной справедливости в равной мере применимы к обеим сторонам. Идентификация уязвимых лиц и процедурные меры для уязвимых лиц не могут иметь эффект отказа какой-либо стороне в справедливой возможности представлять свое дело.

Экспертные и профессиональные доказательства

30. Заключение экспертов в области медицины, психиатрии и психологии, специалиста по социальному обеспечению или профессиональный отчет в отношении уязвимого лица являются важной частью доказательств, подлежащих рассмотрению. Экспертные доказательства могут оказать большую помощь в применении настоящих Рекомендаций. См., например, Рекомендации МАСБП по вопросам экспертных доказательств.

Представление доказательств

31. В процессе могут участвовать другие свидетели, которые не являются ни экспертами, ни профессионалами, но тем не менее могут иметь соответствующие доказательства уязвимости лица, например, попечитель.

Расписание/перечень

32. Судья обязан принимать решения по делам так быстро, как позволяют обстоятельства и соображения справедливости и законности. Кроме того, неопределенность и беспокойство, вызванные задержкой, могут быть особенно вредными для уязвимых лиц. Как правило, разбирательству с участием уязвимых лиц следует устанавливать приоритет при планировании. Тем не менее, в некоторых случаях может быть разумно отложить слушание, если это способствует достижению целей настоящих Рекомендаций, в том числе с помощью коротких перерывов.

Допрос уязвимого лица

33. Судья должен обеспечить, чтобы все присутствующие на слушаниях или других производствах по делу допрашивались с должным уважением. Это обязательство становится все более важным в случае уязвимых лиц. При рассмотрении информации, предоставленной лицом, судьи должны ограничить подвержение уязвимого лица любой/дальнейшей травматизации в процессе слушания или в других связанных с этим процессах, в том числе используя соответствующий контроль за допросом уязвимого лица.

Решения и обоснования

34. Неопределенность и тревога, которые появляются в ожидании решения и обоснования решения, могут быть особенно стрессовым для уязвимых лиц. Как правило, решения и обоснования решений, включающие уязвимых лиц, должны быть представлены как можно скорее. В отдельных случаях участники могут определить, что письменные обоснования более предпочтительны.

Законные представители

35. В некоторых случаях уязвимые лица могут быть моложе 18 лет и по мнению судьи могут быть не в состоянии оценить характер разбирательства. В таких случаях судья должен обеспечить, чтобы уязвимое лицо получило помощь в поиске законного представителя и, в случае необходимости, соответствующего взрослого сопровождающего лица или опекуна.

Лица, чьи интересы не представлены

36. Лица, чьи интересы не представлены, имеют право на те же процессуальные гарантии, что и те, чьи интересы представлены, и судьи должны стремиться к тому, чтобы процесс, изложенный в настоящих Рекомендациях, был одновременно доступным и понятным для этих лиц. Судья должен проявлять особую осторожность, чтобы гарантировать, что непредставленные уязвимые лица могут участвовать в собственных слушаниях с наибольшим возможным результатом.

Гендерные вопросы

37. Рекомендации по вопросам гендерной принадлежности: Рекомендации: № VII, излагают соответствующие соображения и четко признают особые проблемы, с которыми сталкиваются женщины и мужчины, которые боятся преследований по признаку пола. Там, где это уместно, следует также обратиться к другим рекомендациям, таким как Рекомендации UKGIG/ILPA по вопросам сексуальной и гендерной идентичности.

Дети

38. Методическая рекомендация № 3 по вопросам работы с детьми излагает соответствующие соображения и четко определяет особые проблемы, с которыми сталкиваются дети.

Ссылки

39. См. Схематические документы в Приложениях.

Контакты